**Austin Papers, Vol. II, p. 408**

**Transcription (Spanish, from transcript in Austin papers) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 28-May-2020**

* *italics added by transcriber*

**Letter from Stephen F. Austin to George Fisher, 18-May-1830**

 Colonia de Austin

Por cuanto he visto la proclama del Excelentísimo Señor Gobernador del Estado de la Luisiana uno del Estados Unidos del Norte america, publicada en los periódicos de la ciudad de Nueva Orleans bajo la fecha de 24 de mes de Abril próximo pasado previniendo á todos los negros libres y mulatos que han entrado en el territorio de su estado ilegalmente desde el 10 día del mes de Enero del año de 1825 que salgan fuera de el, dentro del término de sesenta días, contados desde la fecha de la publicación de la Ley de expulsión, bajo las penas establecidas en ella, y considerando los grandes perjuicios y daños que resultaran á esta Colonia de mi cargo y responsabilidad, de la admisión de semejantes colonos o emigrados bajo cualquier pretexto en ella, comprometiendo la tranquilidad pública en caso que la emigración espontanea de dichos negros y mulatos se verificara a este Estado lo que es de temer, de la aproximidad de posición geográfica en caso de no tomar las providencias oportunas impedirla. Arriesgando las causas de disturbios y sublevaciones entre la parte de la población que se halla en esta colonia que bajo diversos contratos con sus amos y con diferentes permisos del Gobierno General y del Estado ha entrado o ha sido introducida á esta Colonia, y por ultimo para precaver que formen ligas con los tribus de Yndios barbaros de la frontera para hostilizar los pacíficos habitantes de esta y de las adyacentes colonias, he tenido á bien de no permitir la entrada en ella á ningún individuo, comprendido en la ley de expulsión de los negros libres y mulatos del Estado de la Luisiana –

Por tanto suplico á Usted se sirva mandar detener precisamente en ese puerto, todos los comprendidos en la citada ley que con cualquier motivo llegaren á ese puerto con destino á este Colonia, en la inteligencia que si la tranquilidad pública se turbase por este motivo, Usted será responsable ante el Gobierno Supremo --. Todo lo que tengo el honor de comunicar á Usted para su inteligencia y efectos correspondientes añadiendo que esta disposición se extienda aun cuando estos traigan pasaportes del Señor Vice Consul de la Republica en Nueva Orleans –

Aprovecho esta ocasión de repetirle las protestas de mi consideración y personal aprecio. Dios y Libertad – Villa de Austin 5 de Junio de 1830 -- E. F. A. Señor Administrador de la aduana marítima de Galveston.

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Austin’s Colony

Because I have seen the proclamation of His Excellency the Governor of the State of Louisiana, one of the United States of North America, published in the newspapers of the city of New Orleans under the date of 24 April past, warning all free blacks and mulattoes who have entered the territory of their state illegally since the 10th day of the month of January of the year of 1825 who leave outside it, within the term of sixty days, counted from the date of the publication of the Law of expulsion, under the penalties established therein, and considering the great prejudices and damages that will result to this Colony from my position and responsibility, from the admission of such settlers or emigrants under any pretext in it, compromising public tranquility in the event that the spontaneous emigration of these blacks and mulattoes will verify to this State what is to be feared, of the proximity of geographical position in case of not taking the appropriate measures to prevent it. Risking the causes of riots and uprisings among the part of the population that is in this colony that under various contracts with their masters and with different permits from the General Government and the State has entered or has been introduced to this Colony, and finally to Preventing them from forming leagues with the barbarous Indian tribes of the border to harass the peaceful inhabitants of this and the adjacent colonies, I have been good enough not to allow any individual, included in the law of expulsion of blacks, to enter it free and mulattoes of the State of Louisiana -

Therefore, I beg you to order to detain precisely in that port, all those included in the aforementioned law that with any reason arrive in that port bound for this Colony, on the understanding that if the public tranquility is disturbed for this reason, you will be responsible to the Supreme Government -. All that I have the honor to communicate to you for your intelligence and corresponding effects, adding that this provision is extended even when they bring passports of the Lord Vice Consul of the Republic in New Orleans -

I take this opportunity to repeat the claims of my consideration and personal appreciation. God and Liberty – Town of (*San Felipe de*) Austin June 5, 1830 – Stephen F. Austin. Sir Administrator of the Galveston Maritime Customs.